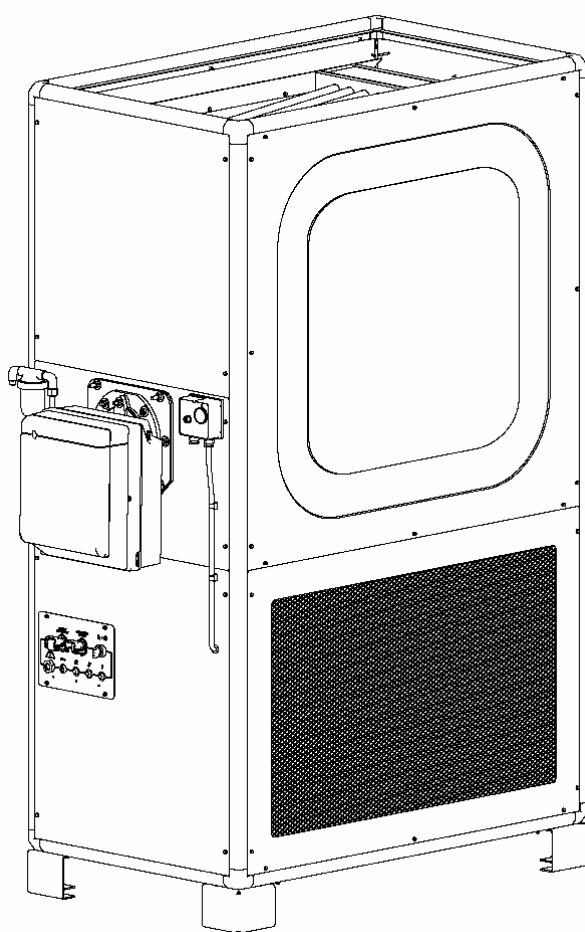


MASTER®

Тепловой генератор

*Инструкция
пользователя*



BG 100 PD

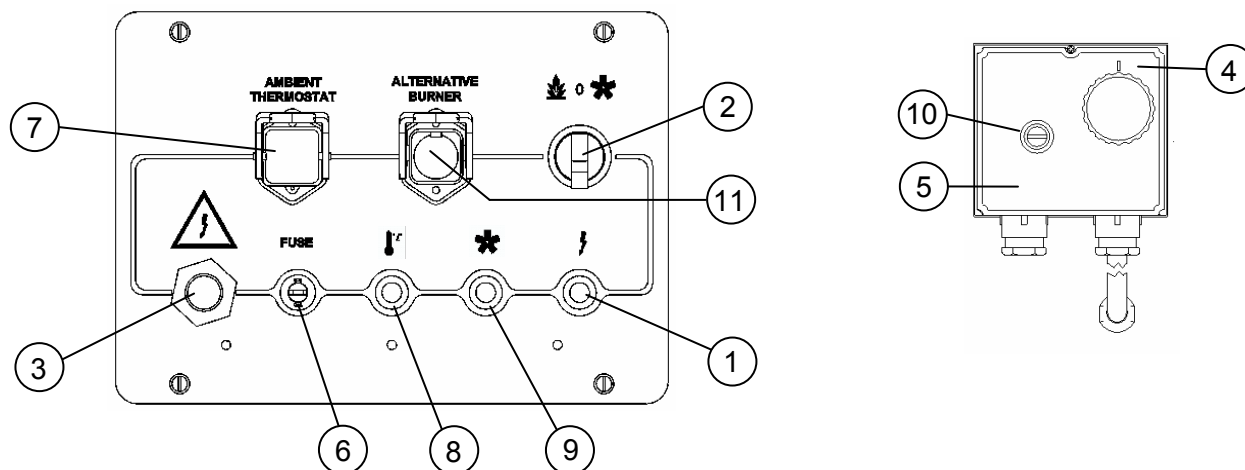


4517.505

Телефон: +7 (495) 374-90-31
E-mail: info@master-desa.ru
www.master-desa.ru



DESA

PANEL STEROWANIA - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

1. Kontrolka zasilania – Контрольная лампочка напряжения
2. Włącznik WŁ/WYŁ/tylko wentylacja – Включатель ON/OFF только вентиляция
3. Przewód zasilania – Шнур питания
4. Termostat wentylatora – Термостат вентилятора
5. Termostat przegrzania z ręcznym załączaniem – термостат перегрева с ручной запуской
6. Bezpiecznik palnika – Предохранитель горелки
7. Gniazdo termostatu pomieszczenia – Гнездо термостата помещения
8. Kontrolka termostatu przegrzania – Контрольная лампочка термостата перегрева
9. Kontrolka zabezpieczenia wentylatora – Контрольная лампочка выключателя вентилятора
10. Wyłącznik ponownego załączania palnika – Включатель повторного запуска горелки
11. Gniazdo palnika – Гнездо горелки

ОПИСАНИЕ

Тепловой генератор предназначен применения в малых и средних помещениях, где необходимо постоянное использование системы отопления. В камере сгорания генератора сгорает топливо, и образуются горячие выхлопные газы, которые проходят через каналы обменника теплого воздуха. Обменник овеивается воздухом, который нагревается от его поверхности. Камера сгорания и обменник теплого воздуха сконструированы таким образом, что воздух, овеивающий обменник, не смешивается с выхлопными газами. Благодаря этому получаем чистый теплый воздух. Охлажденные выхлопные газы отводятся наружу через выхлопную трубу, к которой следует подсоединить наружную трубу – такого размера, чтобы она могла обеспечить правильное и эффективное отведение отработанных газов.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тепловой генератор должен быть подсоединен к заземленному электрическому гнезду, защищенному переменного тока выключателем.

Тепловой генератор оснащен специальной вентиляционной горелкой. Пользуясь ей, всегда следует соблюдать локальные правила и требования. Кроме того, следует помнить о том, чтобы:

- Перед установкой, включением и обслуживанием генератора внимательно прочитать и тщательно соблюдать рекомендации, содержащиеся в инструкции обслуживания.
- Пользоваться генератором только в помещениях, где нет легко воспламеняющихся материалов.
- Обеспечить быстрый доступ к средствам тушения пожара лицам, обслуживающим генератор.
- Применять генератор только в хорошо проветриваемых помещениях.
- Тепловой генератор должен быть установлен на ровной, горизонтальной и прочной поверхности.
- Проверить перед включением, а также регулярно проверять его во время работы.
- К генератору не должны иметь доступ дети и животные.
- Всегда отключать генератор от электрической сети, когда им не пользуемся.
- Не подключать к генератору другую горелку и не повышать производительность горелки сверх максимальной тепловой мощности, которая указана в технической спецификации и на предупредительной таблице.
- Не блокировать входного и выходного отверстия воздуха, т.к. это может привести к перегрузке мотора вентилятора, и, в последствии, к перегреву устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Разрешено применение исключительно избранных и поставленных производителем горелок. В случае применения другого типа горелки существует вероятность не выполнения требований безопасности.

Генератор оснащен тремя предохранительными устройствами, которые включаются в случае появления серьезных нарушений в работе генератора:

- Предохранительный термостат от перегрева (TS) с ручным повторным включателем: включается, когда температура камеры сгорания повысится сверх установленного максимального значения. В случае срабатывания термостата загорается контрольная лампочка (8) и генератор перестанет работать.

- термический передатчик (RT): включается. Когда мотор вентилятора начинает брать ток, превышающий максимально допустимое значение. Загорается контрольная лампочка (9) и генератор перестает работать.

Также горелка оснащена фотоэлементом, который отрезает поступление топлива в случае потухания пламени. В этом случае загорается лампочка повторного включения, которая расположена на корпусе горелки.

Если сработало хотя бы одно из предохранительных устройств, перед повторным включением обогревателя следует определить и ликвидировать причину (см. ЗАМЕЧЕННЫЕ НЕПОЛАДКИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ).

УСТАНОВКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перечисленные ниже работы могут выполняться только квалифицированным работником авторизованного сервисного центра.

СОЧЕТАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПИТАНИЯ И УСТАНОВОК

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тепловой генератор должен быть подсоединен к заземленному электрическому гнезду, защищенному переменного тока выключателем.

Каждый генератор поставляется в комплекте с управляющими и предохранительными устройствами, которые необходимы для его правильной работы. Разделительная таблица, горелка, термостат вентилятора и предохранительные термостаты от перегрева уже подсоединены.

Следует произвести следующие действия:

- Подсоединить генератор к электрическому гнезду. В таблице 1 указана информация, касающаяся напряжения питания.
 - Подсоединить дополнительное оборудование (аксессуары): термостат помещения или суточный регулятор к разделительной таблице (гнездо № 8).
- Проверить установку термостата вентилятора (TV). Должен быть установлен на 40°C.

При первом включении генератора следует проверить, не берет ли он больше тока, чем предельно допустимое значение. Это значение указано в технической спецификации и в ознакомительной таблице. Следует также проверить, обращаются ли лопасти вентилятора согласно направлению, показанному на вентиляторе стрелкой.

В случае обнаружения нарушения работы горелки, следует отрегулировать ее в соответствии с „Инструкцией обслуживания горелки“.

	BG 100 PD
КОЛИЧЕСТВО ФАЗ	3
НАПРЯЖЕНИЕ [V]	400
ЧАСТОТА[Hz]	50

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ЧАШИ ИЛИ КАНАЛОВ, РАСПРЕДЕЛЯЮЩИХ ВОЗДУХ

В качестве дополнительного аксессуара можно установить распределяющую горячий воздух чашу (Рис.1). Чаша имеет четыре выходных отверстия, из которых два можно заблокировать крышками (1,2), которые прикручиваются к корпусу чаши при помощи зажимных шурупов.

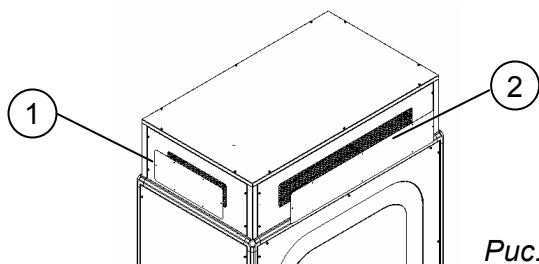


Рис. 1

Воздух можно также распределять при помощи каналов, соответственно подсоединенных к выходному отверстию генератора. Каналы должны обеспечивать необходимый поток воздуха.

После подключения чаши или каналов, распределяющих тепло, следует всегда проверить:

- Не берет ли мотор вентилятора больше тока, чем его максимально допустимое значение.
- Достаточно ли охлаждается камера сгорания и обменник теплого воздуха, и нет ли перегрева.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ДЫМОХОДА

Тепловая производительность и правильное функционирование непосредственно взаимосвязаны с соответствующей тягой в дымоходе. Убедитесь, что расстояние между генератором и дымоходом минимально, что не образуются загибы и ограничения в дымоходной части. Если генератор не подсоединен к внешнему дымоходу, то следует оснастить его вертикальным стальным каналом для отработанных газов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Устройство следует устанавливать в соответствии с действующими в данной стране правилами и предписаниями, оно может быть включено только в помещении с соответствующей системой вентиляции.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА ОБОГРЕВА

- Установите переключатель (2) в положение "0", подключите тепловой генератор к электрической сети (см. таблицу с данными для электрического напряжения).
- Если генератор должен включаться и выключаться вручную, то установите переключатель (2) в положение, горелка включится и разогреет камеру сгорания. После превышения температуры, установленной на термостате TV, включится вентилятор воздуха.
- Если генератор должен управляться автоматически при помощи термостата помещений или суточного программатора, выберите желаемое значение на управляющем устройстве, затем установите переключатель (2) в положение . Теперь генератор будет включаться и выключаться автоматически, согласно установкам на управляющем устройстве.
- Если после выполнения вышеуказанных действий генератор не будет работать правильно, то причину неправильной работы можно найти в разделе ЗАМЕЧЕННЫЕ НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ВЫКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА ОБОГРЕВА

При ручном и автоматическом обогреве, установите переключатель (2) в положение "0". Горелка выключится, а вентилятор прекратит работу только после соответствующего охлаждения камеры сгорания и обменника теплого воздуха.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни в коем случае нельзя выключать генератор путем вытягивания вилки из электрической розетки или другими методами резкого отключения питания. Этот способ может привести к серьезному повреждению генератора.

ВКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА ВЕНТИЛЯЦИИ

Для того, чтобы пользоваться генератором только как вентилятором, установите переключатель (2) в положение

КОНСЕРВАЦИЯ

Генератор требует регулярной чистки и консервации. Перед началом чистки и консервации всегда следует отключать генератор от электрической сети.

ЧИСТКА КАМЕРЫ СГОРАНИЯ И ОБМЕННИКА

Эти работы следует проводить как минимум раз в год или по мере необходимости – в конце отопительного сезона. Из камеры сгорания и обменника следует удалить сажи. Причиной образования слишком большого количества сажи может быть дефектный дымоход, плохой монтаж горелки или низкое качество топлива. Наличие чрезмерного количества сажи можно по тому, что генератор будет самопроизвольно выключаться. Доступ к камере сгорания (Рис.2) и обменнику (1) возможен только после откручивания горелки (2), снятия панели корпуса (3, 4,) и панелей, закрывающих камеру сгорания (5, 6).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во время повторного монтажа закрывающих панелей (5, 6) следует обратить внимание на положение уплотнительного шнура, который должен быть равномерно разложен по всему периметру, чтобы обеспечить плотность

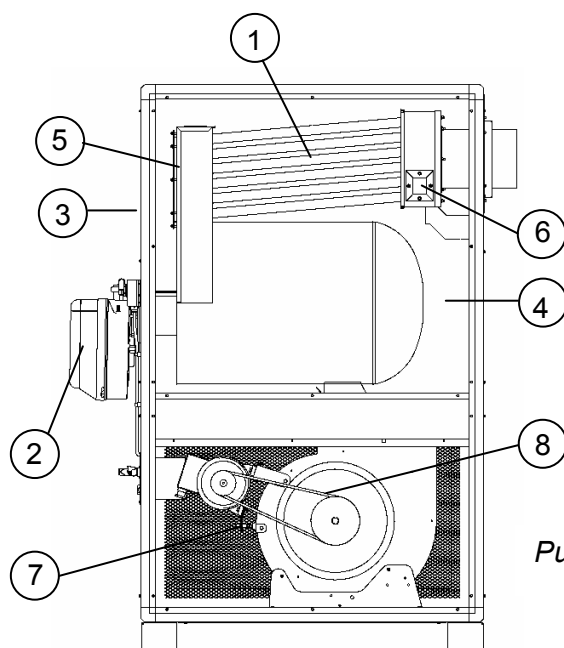


Рис. 2

ЧИСТКА ВЕНТИЛЯТОРА

Следует удалить все загрязнения на защитных сетках вентилятора. Если необходимо – очистить лопасти вентилятора, предварительно открутив защиты. Все элементы чистить воздухом под давлением.

РЕГУЛИРОВКА РЕМЕННОЙ ПЕРЕДАЧИ

Минимум раз в год или по мере необходимости следует проверять натяжение клиновидного ремня (8) (Рис.2). Ремень следует натянуть одной рукой посередине (Рис.3) – прогиб должен составлять 1,5-2 см. Если прогиб значительно отличается от указанного, то следует его отрегулировать при помощи шурупа (7).

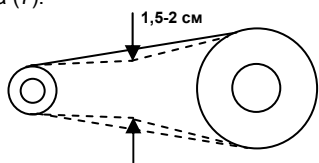


Рис.3

ЧИСТКА ГОРЕЛКИ

Чистить и консервировать горелку может только квалифицированный работник авторизованного технического сервиса. Поэтому следует обратиться за помощью в авторизованный технический сервис.

ТРАСПОРТИРОВКА

Генераторы можно перемещать при помощи палетной или вилочной тележки. Тележку под генератором следует установить таким образом, чтобы его тяжесть распределялась равномерно. Следует генератора предельно допустимый вес для данной тележки (точный вес указан в технической спецификации).

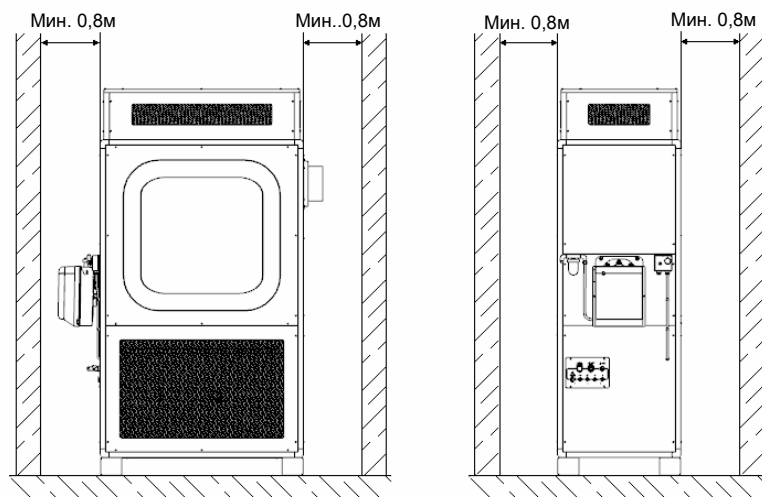
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед транспортировкой генератора всегда следует отключать его от электрической сети, отключать топливную установку, отводящую отработанные газы, и распределяющую теплый воздух. Запрещено прикасаться и переносить горячий генератор. Нельзя поднимать – для этого всегда следует пользоваться предназначенными для этого инструментами и устройствами.

ЗАМЕЧЕННЫЕ НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Неполадки	Причины	Способы устранения
Генератор не включается.	1. Проблема с напряжением питания. 2. Плохо установлен термостат помещения ТА.	1. Проверьте, правильно ли работает переключатель (2). 1. Проверьте шнур питания. 1. Проверьте электрические соединения. 1. Проверьте предохранитель. 1. Поставьте переключатель в правильное положение. 2. Проверьте установку термостата ТА. 2. Проверьте, правильно ли работает термостат ТА.
Включается термический передатчик RT и загорается контрольная лампочка (9).	1. Чрезмерное потребление тока мотором вентилятора.	1. Устраните возможные загрязнения, блокирующие свободное поступление и отведение воздуха, проверьте чашу или каналы, проверьте натяжение клиновидного ремня. 1. Проверьте – измеряйте, не превышает ли потребление тока максимально допустимого значения.
Включается термостат TS и загорается контрольная лампочка (8).	1. Перегрев камеры сгорания.	1. Посмотрите инструкцию по работе термостата TS. 1. Проверьте поступление топлива и установку горелки. 1. Убедитесь, что не заблокировано поступление воздуха 1. Убедитесь, что не заблокирован выход воздуха. 1. Замените термостат.
Мотор горелки не работает, нет зажигания.	1. Плохо функционирует горелка.	1. Прочитайте инструкцию для горелки.
Вентилятор не включается или работает с опозданием.	1. Не поступает напряжение. 2. Испорчен термостат TV. 3. Поврежден конденсатор. 4. Неправильная обмотка мотора. 5. Заблокированы подшипники мотора, вентилятора. 6. Заблокирован вентилятор.	1. Произведите действия такие, как и для «проблемы с напряжением». 1. Проверьте термический передатчик и контактор. 2. Проверьте установку термостата TV или замените его. 3. Замените конденсатор. 4. Замените мотор вентилятора. 5. Замените подшипники. 6. Разблокируйте вентилятор.
Вентилятор шумит и вибрирует.	1. Загрязнения или инородные тела на лопастях вентилятора. 2. Ограниченная циркуляция воздуха.	1. Удалите инородные тела и загрязнения. 2. Посмотрите предыдущие инструкции.
Недостаточный обогрев	1. Горелка повреждена. 2. Неподходящее топливо.	1. Прочитайте инструкцию для горелки. 2. Прочитайте инструкцию для горелки.
Горелка не срабатывает	1. Горелка неправильно установлена. 2. Горелка подключена не к тому гнезду.	1. Прочитайте инструкцию для горелки. 2. Проверьте в инструкции обозначения панели управления.
Вентилятор не выдувает воздух	1. Неправильное подключение мотора. 2. Неправильное натяжение клиновидного ремня.	1. Проверьте в инструкции электрическую схему. 2. Отрегулируйте ременную передачу.

ЛОКАЛИЗАЦИЯ

При размещении генератора BG 100 PD следует руководствоваться требованиями к минимальным монтажным расстояниям (Рис. 4).



Пример планировки устройств в помещениях

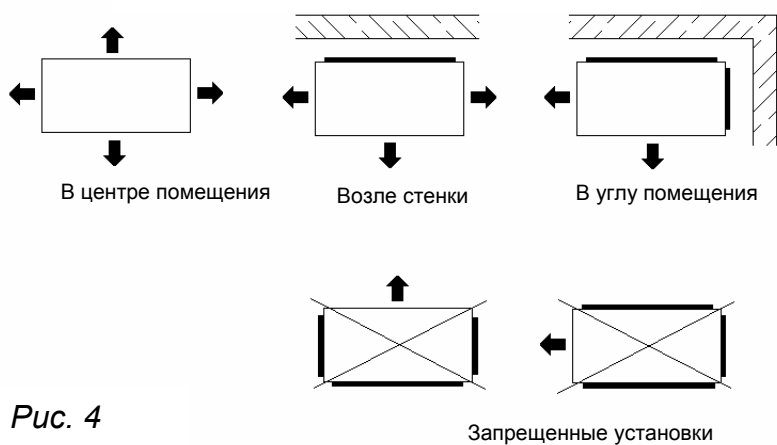


Рис. 4



7

PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
RU - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Firma:
Фирма:

DESA Poland, ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądkki - PL

Oświadczam że urządzenie
Заявляет в свою ответственность, что оборудование

Nagrzewnica powietrza
Тепловой генератор

BG 100 PD

Urządzenie jest zgodne z dyrektywami i normami
Соответствует директивам и нормам:

2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC
EN 60335-1:2004, EN 60335-2-102:2006, EN 13842:2005, EN 267 :2000

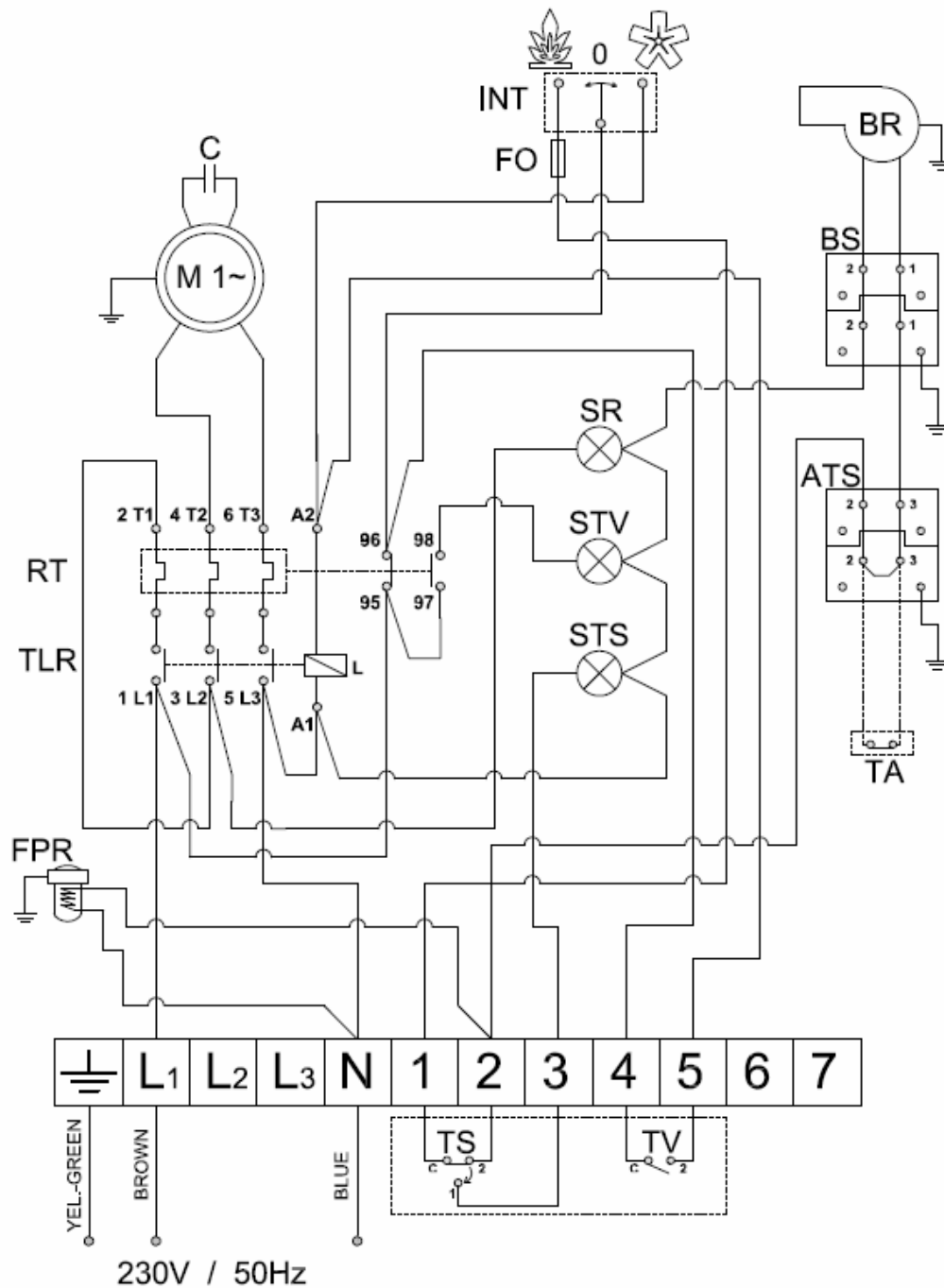
DESA POLAND Sp. z o.o.

Paweł Dobroń
Dyrektor Zarządzający
Managing Director

Gądkki, 11/08/2008

Paweł Dobroń (Managing Director)

SCHEMAT ELEKTRYCZNY
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



M	-	MOTOR	BS	-	BURNER SOCKET
TV	-	FAN THERMOSTAT	L	-	COIL
TLR	-	CONTACTOR	FO	-	BURNER FUSE
RT	-	THERMIC RELAY	INT	-	SWITCH
BR	-	BURNER	SR	-	ELECTRIC SUPPLY LED
TS	-	OVERHEAT THERMOSTAT	STS	-	OVERHEAT THERMOSTAT LED
TA	-	AMBIENCE THERMOSTAT	ATS	-	AMBIENCE THERMOSTAT SOCKET
STV	-	FAN LOCKOUT LED	FPR	-	PREHEATED OIL FILTER (OPTIONAL)

10 BG 100 PD

	BG 100 PD
Maksymalna wydajność – Максимальная производительность	134 kW
Przepływ powietrza - Выход горячего воздуха	7 600 m ³ /h
Zużycie paliwa - Расход топлива	11 kg/h
Paliwo - Топливо	diesel oil / heating oil
Dysza - Форсунка	2,5 GPH 60° DELAVAN type W
Ciśnienie pompy paliwa – Давление топливного насоса	12 bar
Wymagania odnośnie zasilania – Требования к электропитанию	400V 50Hz 5,2 A
Pobór mocy – Потребляемая мощность	2,28 kW
Ciśnienie statyczne do dyspozycji - Наличное статическое давление	200 Pa
Przeciwcisnienie w komorze spalania - Противодействие в камере сгорания	1 mbar
Minimalny ciąg kominowy - Минимальная тяга дымохода	0,1 mbar
Średnica wylotu spalin - Диаметр выходного отверстия дыма	200 mm
Ciśnienie akustyczne na 1 metr – Акустическое давление на 1 метр	77 dB (A)
Wymiary - Размеры	1921 x 750 x 1160 mm
Waga – Вес	250 kg
Temperatura pracy – Температура работы	Min. -20 °C Max. +40 °C

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to, że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze.

Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

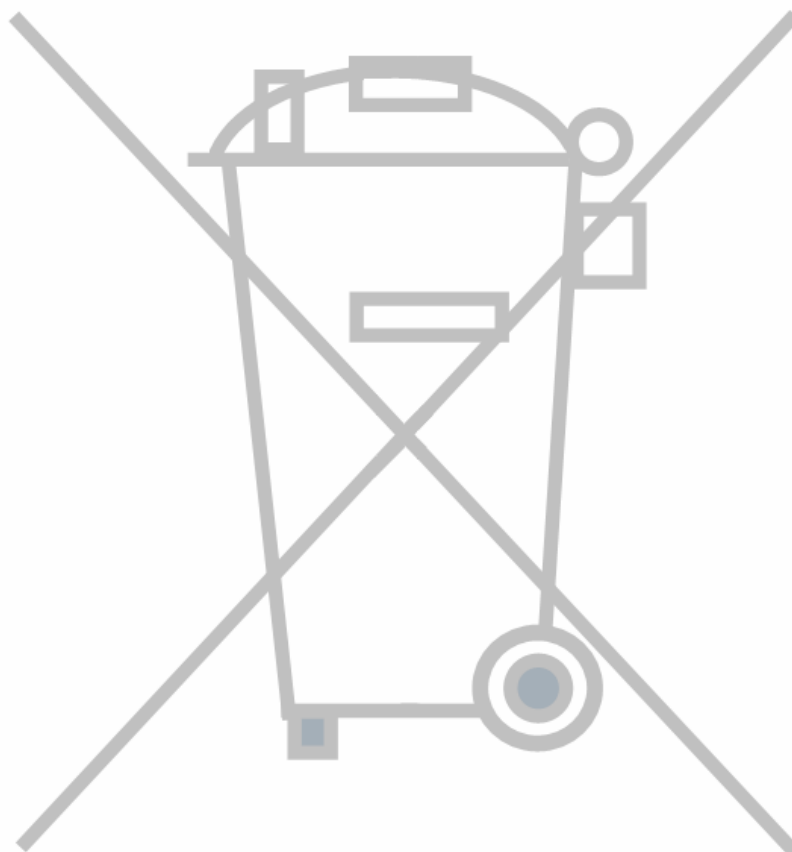
RU - Утилизация старого устройства

- Приобретенное устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно.
- Если товар обозначен зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует требованиям Европейской директивы 2002/96/EC.

- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.

- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов.

Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.



  		
Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądky, PL		
Model	 MAX	
Art. Cod.	SN	
		
		
		
Produced by DESA Poland		4517.508

 MAX	Maksymalna wydajność – Максимальная производительность
	Zużycie paliwa - Расход топлива
	Paliwo - Топливо
	Ciśnienie pompy paliwa – Давление топливного насоса
	Przepływ powietrza - Выход горячего воздуха
	Wymagania odnośnie zasilania – Требования к питанию

Телефон: +7 (495) 374-90-31
E-mail: info@master-desa.ru
www.master-desa.ru

The logo for DESA, featuring the word "DESA" in a bold, black, sans-serif font. The letter "D" is stylized with a white circle cutout on its left side. The letters "E", "S", and "A" are solid black. The "A" has a unique design with a wide base and a sharp, upward-pointing apex.